



ACT TO AMEND THE TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT

LOI MODIFIANT LA LOI DU YUKON SUR LES TERRES TERRITORIALES

(Assented to December 5, 2013)

(sanctionnée le 5 décembre 2013)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Territorial Lands (Yukon) Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi du Yukon sur les terres territoriales*.

Section 1 amended

Modification de l'article 1

2 In section 1, the following definitions are added in alphabetical order

2 Les définitions suivantes sont ajoutées, par ordre alphabétique, à l'article 1 :

“highway” has the same meaning as in the *Highways Act*; « route »

« “route” S’entend au sens de la *Loi sur la voirie*. “highway”

“motor vehicle” has the same meaning as in the *Motor Vehicles Act*; « véhicule automobile »

“véhicule automobile” S’entend au sens de la *Loi sur les véhicules automobiles*. “motor vehicle”

“off-road vehicle” means any motorized vehicle that runs on wheels, tracks, air cushions or any combination of these and is designed or adapted for cross-country travel on land, marsh, swamp land or other natural terrain and includes, but is not limited to

“véhicule hors route” S’entend, à l’exception d’une motoneige ou d’une autoneige, d’un véhicule à moteur sur roues, chenilles, coussins d’air ou toute combinaison de ces éléments, et conçu ou adapté pour circuler sur les sentiers et hors sentiers sur terre, marais, terres marécageuses ou autres terrains naturels, et comprend, notamment :

- (a) an all-terrain vehicle,
- (b) a dune buggy or sport buggy,
- (c) a mini bike, dirt bike or trail bike, and
- (d) a motor vehicle that is being driven elsewhere than on a highway, whether or not it is registered under the *Motor Vehicles Act*

- a) un véhicule tout-terrain;
- b) un buggy sport ou un scooter des sables;
- c) les mini motos, les motos hors route ou les motos tout-terrain;
- d) un véhicule automobile qui est utilisé ailleurs que sur une route, qu’il soit ou non immatriculé sous le régime de la *Loi sur les véhicules automobiles*. “off-road vehicle”

but does not include a snowmobile or snow machine; « véhicule hors route »

“zone de gestion des véhicules hors route” Une zone désignée en vertu de l’article 4.1. “off-road

“off-road vehicle management area” means an area designated under section 4.1. « zone de

gestion des véhicules hors route »”.

vehicle management area” ».

Section 2 amended

3 In subsection 2(2), the expression “, other than an order made under section 4.1 or 4.3 or a regulation made under section 4.2,” is inserted immediately after “Nothing in this Act”.

Modification de l'article 2

3 L'expression « , à l'exception d'un arrêté rendu en application de l'article 4.1 ou 4.3 ou d'un règlement pris en vertu de l'article 4.2 » est ajoutée au paragraphe 2(2), après l'expression « la désignation foncière ».

Sections 4.1 to 4.3 added

4 The following sections are added immediately after section 4

Articles 4.1 à 4.3 ajoutés

4 Les articles suivants sont ajoutés après l'article 4 :

“Off-road vehicle management areas

« Zones de gestion des véhicules hors route

4.1 The Commissioner in Executive Council may designate an area of territorial lands as an off-road vehicle management area if the Commissioner in Executive Council is of the opinion that it is necessary for the protection of the ecological balance or physical characteristics of the area.

4.1 Le commissaire en conseil exécutif peut désigner une zone des terres territoriales à titre de zone de gestion des véhicules hors route s'il est d'avis que cela est nécessaire pour la préservation de l'équilibre écologique ou des caractéristiques physiques de cette zone.

Regulations concerning off-road vehicle management areas

Règlements portant sur les zones de gestion des véhicules hors route

4.2(1) For the purpose of protecting the ecological balance or physical characteristics of an off-road vehicle management area, the Commissioner in Executive Council may make regulations applicable to the area respecting

4.2(1) Dans le but de préserver l'équilibre écologique ou les caractéristiques physiques d'une zone de gestion des véhicules hors route, le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, à l'égard de la zone :

(a) restrictions or prohibitions on the use of off-road vehicles;

a) prévoir des restrictions ou des interdictions relatives à l'utilisation de véhicules hors route;

(b) operating conditions applicable to off-road vehicles;

b) prévoir des conditions de conduite applicables aux véhicules hors route;

(c) the issue of permits for the use of off-road vehicles, and the terms and conditions of those permits and the fees for them; and

c) régir la délivrance de permis pour l'utilisation de véhicules hors route, ainsi que prévoir les conditions et les droits qui se rattachent à ces permis;

(d) the development, approval and implementation of trail plans applicable to the use of off-road vehicles.

d) régir l'élaboration, l'approbation et la mise en œuvre de plans de sentiers applicables à l'utilisation de véhicules hors route.

(2) A regulation made under subsection (1)

(2) Un règlement pris en vertu du

may

- (a) apply to all or a class of off-road vehicles;
- (b) apply to all or part of an off-road vehicle management area, including any particular trail;
- (c) delegate any matter to, or confer a discretion in respect of any matter on, a person; or
- (d) empower the Minister to modify or waive the application of any prohibition, restriction, term or condition of the regulation for a period of up to 90 days, in any particular case when the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so.

Temporary restrictions by Minister on use of off-road vehicles

4.3(1) If the Minister is of the opinion that it is necessary for the protection of the ecological balance or physical characteristics of an area of territorial lands, the Minister may, by order, for a period of up to 90 days

- (a) restrict the use of off-road vehicles in the area on terms and conditions the Minister considers necessary in the circumstances; or
- (b) prohibit the use of off-road vehicles in the area.

(2) An order made under subsection (1) may apply

- (a) to all or a class of off-road vehicles; or
- (b) to a particular trail.

(3) The Minister shall, as soon as practicable after making an order, under subsection (1), give notice of it to the public in the manner the Minister considers appropriate in the circumstances and in accordance with any

paragraphe (1) peut s'appliquer :

- a) à tous les véhicules hors route ou à une catégorie de ces derniers;
- b) à l'ensemble d'une zone de gestion des véhicules hors route ou à une partie de cette zone, notamment à un sentier en particulier;
- c) pour déléguer toute question à une personne ou lui accorder un pouvoir discrétionnaire relativement à toute question;
- d) pour accorder au ministre le pouvoir de modifier ou d'annuler l'application de toute interdiction, restriction ou condition prévue au règlement, pour une période maximale de 90 jours, dans un cas particulier lorsqu'il est d'avis que l'intérêt public le justifie.

Restrictions temporaires du ministre

4.3(1) Le ministre peut, par arrêté et pour une période maximale de 90 jours, s'il est d'avis que cela est nécessaire pour la préservation de l'équilibre écologique ou des caractéristiques physiques d'une zone :

- a) restreindre l'utilisation de véhicules hors route dans la zone, aux conditions qu'il estime nécessaires;
- b) interdire l'utilisation de véhicules hors route dans la zone.

(2) Un arrêté rendu en vertu du paragraphe (1) peut s'appliquer :

- a) à tous les véhicules hors route ou à une catégorie de ces derniers;
- b) à un sentier en particulier.

(3) Le ministre, dès que possible après avoir pris un arrêté en vertu du paragraphe (1), en donne avis au public, selon les modalités qu'il estime indiquées et conformément aux dispositions prévues aux règlements. »

provisions set out in the regulations.”

Section 5 amended

5 In paragraph 5(1)(a), the expression “section 4” is replaced with “section 4 or 4.2 or an order made by the Minister pursuant to section 4.3”.

Section 5.1 added

6 The following section is added immediately after section 5

“Enforcement personnel

5.1(1) The Minister may, subject to any provisions set out in the regulations, appoint or designate a person or a class of persons to enforce the provisions of this Act or the regulations.

(2) The Minister may place terms and conditions on an appointment or designation.”

Section 21 amended

7 The following paragraphs are added to section 21 immediately after paragraph (h)

“(h.1) make regulations respecting the appointment or designation by the Minister of a person or class of persons to enforce the provisions of this Act or the regulations and respecting their related powers;

(h.2) make regulations respecting the public notice to be given by the Minister under subsection 4.3(3);”.

Modification de l'article 5

5 L'expression « , de l'article 4.2 ou d'un arrêté pris par le ministre en application de l'article 4.3 » est ajoutée à l'alinéa 5(1)a), après l'expression « de l'article 4 ».

Article 5.1 ajouté

6 L'article suivant est ajouté après l'article 5 :

« Responsables de l'application de la loi

5.1(1) Sous réserve des dispositions prévues aux règlements, le ministre peut nommer ou désigner une personne ou une catégorie de personnes pour appliquer les dispositions de la présente loi ou de ses règlements.

(2) Le ministre peut assortir de conditions la nomination ou la désignation. »

Modification de l'article 21

7 Les alinéas suivants sont ajoutés à l'article 21, après l'alinéa h) :

« h.1) régir, par règlement, la nomination ou la désignation, par le ministre, de personnes ou de catégories de personnes, ainsi que les pouvoirs qui leur seront donnés, pour appliquer les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

h.2) régir, par règlement, l'avis au public que donne le ministre en vertu du paragraphe 4.3(3); ».